

Saint Maria at Nazareth (Tcheonzamun 289th-304th)

Sangdeog Augustin Kim^{1*}

¹(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

***Corresponding Author:** Sangdeog Augustin Kim

(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

Article History

Received: 02.04.2022

Accepted: 11.05.2022

Published: 30.07.2022

Abstract: Dallet (1874) wrote in his book that Tcheonzamun (The thousand character essay) had been utilized as a textbook for children both by the ancient Chinese people and by the ancient Korean people. And he wrote that the book was for the instruction of Chinese characters. For the present researcher, there are two methods for Tcheonzamun (The thousand character essay) translation. One is through the meaning of Chinese character; the other is through Korean pronunciation of Chinese character. Here in this work, the method through the meaning of Chinese character was utilized. The poem of (Tcheonzamun 289th-304th) was selected and translated. The title of this work is 'Saint Maria at Nazareth' and the range of translation was Tcheonzamun (The thousand character essay). <Number in Tcheonzamun Chinese characters (Pronunciation of Korean language in English alphabet)> 289-292 篇(Dog) 初(Tcho) 誠(Seong) 美(Mi) My husband, do you want to continue to do (篇) the favor (初) for me your wife? It was our love when we started to see each other. My husband, please do your best (誠) in order without stop to keep the affection (美) for me!

Keywords: Tcheonzamun (The thousand character essay), One is through the meaning of Chinese character, the other is through Korean pronunciation of Chinese character, my husband, do you want to continue to do (篇) the favor (初) for me your wife?

INTRODUCTION

Dallet (1874) wrote in his book that Tcheonzamun (The thousand character essay) had been utilized as a textbook for children both by the ancient Chinese people and by the ancient Korean people. And he wrote that the book was for the instruction of Chinese characters. Park *et al.* (2021a) and Park *et al.* (2021b) translated the several poems of Tcheonzamun.

MATERIALS AND METHODS

For the present researcher, there are two methods for Tcheonzamun (The thousand character essay) translation. One is through the meaning of Chinese character; the other is through Korean pronunciation of Chinese character. Here in this work, the method through the meaning of Chinese character was utilized. The poem of (Tcheonzamun 289th-304th) was selected and translated.

RESULTS AND DISCUSSION

The title of this work is 'Saint Maria at Nazareth' and the range of translation was Tcheonzamun (The thousand character essay) (Tcheonzamun 289th-304th).

Copyright © 2022 The Author(s): This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

CITATION: Sangdeog Augustin Kim (2022). Saint Maria at Nazareth (Tcheonzamun 289th-304th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 4(4): 264-265.

Number in Tcheonzamun Chinese characters (Pronunciation of Korean language in English alphabet).

289-292 篤 (Dog) 初(Tcho) 誠(Seong) 美(Mi). My husband, do you want to continue to do (篤) the favor (初) for me your wife? It was our love when we started to see each other. My husband, please do your best (誠) in order without stop to keep the affection (美) for me!

293-296 慎 (Sin) 終(Zong) 宜(Eui) 令(Lyeong) I wish that I am able to keep well my life (終) from the start until the end (慎). And I am going to do the thing which I was told as an order (令), and it is all which I must do (宜).

297-300 榮 (Yeong) 業(Eob) 所(So) 基(Gi). In order to do well the thing (榮) which was up to me (業), I might continue the work (所) as was decided at the first time (基).

301-304 籍 (Zeog) 甚 (Sim) 無 (Mu) 竟 (Gyeong). In order for me to do the thing without the end (竟), in other words, to do the work eternally (無), I have to make this situation and this environment (籍) more beautiful, the better, more joyful and more interesting (甚).

ACKNOWLEDGEMENTS

The present researcher thanks Mrs Hilye Sarah Kim and Mr Yeonghag Park, Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Ilsoo Joseph Kim, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki and Father Thomas Gil and Father Xavier Ha, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Mrs Francine Tenailon and Professor Nicolas Tenailon, Mrs SookJa Nam and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Kisoon Cecile Song and Mr Changyoo Paul Park, Professor Yongkook Thomas Kim and his wife, Father Gangseob Leo Eom and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Father Hanyoung Marc Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, the student of Joongbu University and the members of Daejeon Jungni Middle School, Okja and Hwansik and Pilsong Francesco and Seonju Rosa and Jieun Agatha and Kunjoo DaegonAndrea and Jiah Anna and Sohwa Therese and Rosa-Alain-Celine-Ailyne. The author thanks his wife Hyeonhi Regina Park.

Augustin thanks so much the Lord Jesus Christ!

REFERENCES

- Dallet, C.H. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France. 11-99.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021a). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5): 340-341.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021b). My daughter Jieun Agatha, she is now in her thirties, asked me "Am I still a baby?" (Tcheonzamun 481st-496th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5); 369-370.